



Doppelte Zapfenschneid- und Schlitzmaschine

Typ: DZS

Double End Tenoner

Machine double à faire les tenons (et enfourchements)

Máquina doble de hacer ensambles

Die Maschine findet zur Türen-, Fenster- und Rahmenherstellung, im Barackenbau, in der Möbelindustrie und in allen einschlägigen Holzwerkstätten Verwendung. Der Holzeinzug erfolgt durch zwei Transportketten. Je nach Holzdicke sind die beiden über den Transportketten angeordneten Druckgehäuse mit ihren, mit dem Holz mitlaufenden Gummibändern (Keilriemen) in der Höhe verstellbar. Das gesamte Transportsystem wird über ein Spezialgetriebe bewegt. Die Werkzeugmotoren sind zugleich Werkzeugträger und auf seitlich und in der Höhe verstellbaren Supporten aufgebaut. Die 12 Werkzeugwellen bestehen aus zwei Abkürzkreissägen, zwei oberen horizontalen Messerköpfen, zwei unteren horizontalen Messerköpfen, zwei oberen vertikalen Unterschulterungsköpfen, zwei unteren vertikalen Unterschulterungsköpfen und zwei Schlitzscheiben. Die seitliche Verstellung der rechten Arbeitsorgane auf die gewünschte Holzlänge erfolgt elektro-mechanisch.

This machine is indispensable to door, sash and cabinet makers, to builders, contractors and furniture manufacturers, in fact to all wood working plants where high quality tenoning and rapid operation are of primary importance. Continuous feed is provided by two feed chains. The pressure attachments mounted above the feed chains have rubber belts (V-belts) moving with the work.

These attachments have vertical adjustment. The whole feed system is driven by special gears. The motors carrying the tools directly are mounted on rests that have lateral and vertical adjustment. The machine is fitted with 12 spindles, intended for two saws, two upper horizontal tenon heads, two lower horizontal tenon heads, two upper vertical scribing heads, two lower vertical scribing heads and two trenching discs. The movable righthand support of the machine has electro-mechanical lateral adjustment for the desired length of wood.

La machine est employée pour la fabrication de portes, de fenêtres et de cadres, la construction de baraques, dans l'industrie des meubles et dans tous les ateliers à travailler le bois en question. L'introduction de bois se fait par deux transporteurs à chaîne. Les deux paliers de butée au-dessus des transporteurs à chaîne avec leurs cordons isolés au caoutchouc (courroie à clavettes) qui roulent avec le bois, sont réglable verticalement selon l'épaisseur de bois. Le système de transport total est commandé au moyen d'un mécanisme de commande spécial. Les moteurs-outils sont, en même temps, des portes-outils et montés sur supports qui sont réglables latéralement et verticalement. Les douze arbres porte-outil sont composés de deux scies circulaire à tronçonner les grumes, deux têtes porte-lames supérieures horizontales, deux têtes porte-lames inférieures horizontales, deux bas-têtes à épaules de dessus verticales, deux bas-têtes à épaules inférieures verticales et deux disques à rainurer. Le réglage latéral des organes de travail à la largeur demandée se fait électro-mécaniquement.

La máquina se emplea para la fabricación de puertas, ventanas y marcos en la construcción de casas de madera, en la industria del mueble y en otros talleres de elaboración de madera. La introducción de la madera se efectúa mediante dos cadenas de transporte. Las dos cajas de carga, despuestas encima de las cadenas de transporte, con sus correas de goma prismáticas que acompañan la madera, son regulables en altura. Todo el sistema de transporte es movido por medio de un mecanismo especial. Los motores de las herramientas sirven a la vez de portaútiles y van montados en carritos de posición lateral y altura regulables. Los 12 árboles portaútiles llevan dos sierras circulares de tronzar, dos cuchillas superiores horizontales, dos cuchillas inferiores horizontales, dos cuchillas superiores verticales, dos cuchillas inferiores verticales, y dos discos de hender. El ajuste lateral de los órganos de trabajo derechos a la longitud de madera deseada se efectúa por vía electro-mecánica.

Max. Arbeitslänge zwischen den Abkürzsägen - Maximum distance between cutting-off saws - Longueur utile maximum entre les scies à tronçonner - Longitud de labro máx. entre las sierras de tronzar	3410 mm
Max. Arbeitsbreite (Werkstückbreite) - Maximum width of wood - Largeur utile maximum (largeur de la pièce à travailler) - Ancho de labro máx. (ancho de la pieza de labor)	410 mm
Max. Werkstückhöhe - Maximum thickness of wood - Hauteur maximum de la pièce à travailler - Altura máx. de la pieza de labor	120 mm
Max. Zapfenlänge - Maximum length of tenons - Longueur maximum de tenon - Longitud máx. de la espiga	180 mm
Vorschub, stufenlos - Feed rates, infinitely variable - Avance continue - Avance, sin escalonamientos	1-3,2 m/min

Elektroausrüstung - Electrical equipment - Equipement électrique -
Equipo eléctrico

1 Motor für Vorschub - 1 feed motor - 1 moteur pour l'avance -
1 motor para el avance

1 Motor für Supportverstellung - 1 motor for lateral support tra-
vel - 1 moteur pour le réglage du support - 1 motor para el
ajuste de los carritos

12 Werkzeugmotoren - 12 spindle motors - 12 Moteurs-outils -
12 motores portátiles

Gesamtkraftbedarf - Total power required - Force requise totale -
Fuerza necesaria total

32,5 kW - K.W.

Nettogewicht etwa - Net weight about - Poids net environ - Peso
neto aprox.

5400 kg

Bruttogewicht etwa - Gross weight about - Poids brut environ -
Peso bruto aprox.

6400 kg

Platzbedarf - Floor space - Encombrement - Espacio necesario

3200 x 5600 mm